



# Calënder dla Cassa Raiffeisen 1986

Artejanat da paur





# Cassa Raiffeisen dla Val Badia



L'feur - L'feur y l' roder è plüdadì i artejans plü chiris te nüsc paisc. Por fá la cadria, l'erpesch, l' ciar y l'gratun messái intrami laurè deboriada. N témp èl incè tróc paurs che s'un capì fora dl laur da feur, zèna ch'ai l'ess imparè. Te n valgügn comuns de Südtirol, p. ej. a Tarsch, án ciamò tl secul XVII n „feur de comun“, che messá ann por ann fá domanda por ciafé so laur y che gnò paié cun la „blá dl feur“ ch'an dijó. Al messá fá laurs da feur por düc i abitané dl paisc y è incè oblié da tigní te süa fujina na pera por amorè les ermes.

## Jená

<b>I</b>	MERC	NANÜ: S. MÀRIA UMA DE CHÈL BEL DÌ	
<b>2</b>	JÖB	S. BASILE	
<b>3</b>	VÈN	S. GENOFEFA	☺
<b>4</b>	SAB	S. HERMES	
<b>5</b>	DOM	SANTAGUANIA	
<b>6</b>	LÖN	CASPER - MARCIUN - BALDESSÈ	
<b>7</b>	MERT	S. VALENTIN	
<b>8</b>	MERC	S. SEVERIN	
<b>9</b>	JÖB	S. IULIAN	
<b>10</b>	VÈN	S. GREGORE X	☺

<b>II</b>	SAB	S. PAOLIN D'ACUILEIA	
<b>12</b>	DOM	S. HILDA	
<b>13</b>	LÖN	S. ILARE	
<b>14</b>	MERT	S. FELIZE DA NOLA	
<b>15</b>	MERC	S. ROMEDE	
<b>16</b>	JÖB	S. MARZELIN	
<b>17</b>	VÈN	S. ANTONE DAI TIERS	☺
<b>18</b>	SAB	S. PRISCA	
<b>19</b>	DOM	S. MARIO	
<b>20</b>	LÖN	S. BOSTIAN	

<b>21</b>	MERT	S. AGNES	
<b>22</b>	MERC	S. VINZÈN	
<b>23</b>	JÖB	S. EMERENZIANA	
<b>24</b>	VÈN	S. FRANCÈSCH DE SALES	
<b>25</b>	SAB	S. WOLFRAM	
<b>26</b>	DOM	SS. TIMOTEO Y TITO	☺
<b>27</b>	LÖN	S. ANGELA MERICI	
<b>28</b>	MERT	S. TOMÈSC D'ACUÍN	
<b>29</b>	MERC	BEÀT OJÖP FREINADEMETZ	
<b>30</b>	JÖB	S. MARTINA	
<b>31</b>	VÈN	S. JAÑ BOSCO	



# Cassa Raiffeisen dla Val Badia



L'intreçiadù de cèstes - Intrecè cèstes alda pro i laùrs plù vedli d'umanité; fora de chësc ért s'á plù tert svilupé l' mistier di vasará. Les cèstes straihades daite fora cun arjila y spo assuiades é stades l'pròm vare por rové ala ceramica. Zënza cèstes y zënza l'ért dl intrecè ne fòsson gnanca nos stá bogh da fá tróc laùrs da paura: ponsede ales bènes, ai cestuns, ai dras, ales cèstes, y ai cèsc che i intreçiadus intreçia cun fórtli, adoran por l' plù rames de nodlara y de mináu. Por intrecè cèsc da somenè gnòl tut ròtes de lersc y raisc de peció. Na ért particulara é chëra da intorcòre les braciatures di cestuns: alüsc gnòl dit che sce n jónn ne savó nia da fá chësc laùr, spo ne n'èl nia ciamò madù da se maridè.

## Forá

<b>I</b>	SAB	S. BRIGHITA
<b>2</b>	DOM	S. MARIA DLES CIANDÉRES (O DAL POCH) ☺
<b>3</b>	LÖN	S. BLAJE
<b>4</b>	MERT	S. VERONICA
<b>5</b>	MERC	SS. INGENUÍN Y ALBUÍN
<b>6</b>	JÖB	S. DOROTEA
<b>7</b>	VËN	S. RICHARD
<b>8</b>	SAB	S. IARONE
<b>9</b>	DOM	S. APOLONIA ☺
<b>10</b>	LÖN	S. SCOLASTICA

<b>11</b>	MERT	CARLASCÉ
<b>12</b>	MERC	CAPUIN
<b>13</b>	JÖB	S. ERLINDA
<b>14</b>	VËN	S. VALENTIN DA TERNI
<b>15</b>	SAB	SIEGFRIED
<b>16</b>	DOM	S. IULIANA ☺
<b>17</b>	LÖN	I 7 FONDADÜS DAI SERVIC
<b>18</b>	MERT	S. SCIAMUN
<b>19</b>	MERC	S. IRMGARD
<b>20</b>	JÖB	S. ELEUTERE

<b>21</b>	VËN	S. PIRE DAMIANI
<b>22</b>	SAB	S. MARGARITA DA CORTONA
<b>23</b>	DOM	S. POLICARP
<b>24</b>	LÖN	S. IDA ☺
<b>25</b>	MERT	S. WALBURGA
<b>26</b>	MERC	S. METILDE
<b>27</b>	JÖB	S. GABRIEL
<b>28</b>	VËN	S. SILVANA



# Cassa Raiffeisen dla Val Badia



L' **pinter** - La bôt de lëgn, zënza chëra ch'an n'ess nia podü s'imaginé cina dan da püch tëmp la trasformaziun dl'öa te vin, é cun segurté na invenziun che vëgn dal teritore rich de bosch dies Alpes. Bele Strabon cunta chë la popolaziun cetica di Galli ess fat bôts de lëgn „tan granes co ciases“; de consequënza ne podò chëstes ciases nia ester massa granes. Ince Plinius amirâ incër l'ann 77 d'ò G. C. la mainiera da conservè, a pé dies Alpes, l'vin te bôts de lëgn. L' miü lëgn da fá bôts é chilò incërch l' lëgn de lersc, scebëgn ch'an à bele metü man dadí da to cá ince l' lëgn de rou. L' pinter storj les döes (che foss les brëies dia bôt) cun l'aiüt dl füch, por podëi spo mëte incëria i cërtli de metal.

## Mërz

<b>I</b>	SAB	S. ALBIN	
<b>2</b>	DOM	S. CARL	
<b>3</b>	LÖN	S. CUNIGUNDA	☺
<b>4</b>	MERT	S. CASIMIR	
<b>5</b>	MERC	S. OLIVA	
<b>6</b>	JÖB	S. FRIDOLIN	
<b>7</b>	VËN	SS. PERPETUA Y FELIZITA	
<b>8</b>	SAB	S. JAN DE DĪ	
<b>9</b>	DOM	S. FRANZISCA DA ROMA	
<b>10</b>	LÖN	S. EMILIÄN	☺

<b>11</b>	MERT	S. TERESINA REDI	
<b>12</b>	MERC	S. MAX	
<b>13</b>	JÖB	S. ROSINA	
<b>14</b>	VËN	S. METILDE	
<b>15</b>	SAB	S. CLEMENS MARIA HOFBAUER	
<b>16</b>	DOM	S. HERIBERT	
<b>17</b>	LÖN	S. PATRIZE	
<b>18</b>	MERT	S. EDUARD	☺
<b>19</b>	MERC	S. OJÖP	
<b>20</b>	JÖB	S. IRMGARD EMPARADËSSA	

<b>21</b>	VËN	S. CRISTIAN DA KÖLN	
<b>22</b>	SAB	S. LEA	
<b>23</b>	DOM	DOMËNIA DL ORI	
<b>24</b>	LÖN	S. CATARINA	
<b>25</b>	MERT	S. MARIA DE MËRZ	
<b>26</b>	MERC	S. LIUDGER	☺
<b>27</b>	JÖB	HAIMO Y BEÄT FROWIN	
<b>28</b>	VËN	S. GUNTRAM	
<b>29</b>	SAB	S. HELMUT	
<b>30</b>	DOM	PASCA	
<b>31</b>	LÖN	LÖNESCH DE PASCA	



# Cassa Raiffeisen dla Val Badia



L' fomere - An ne podò gnanca s'imaginé l' laür da paur ti Tirol y ti rest dies Alpes zënza l'êrt dl fomere. L' laür da paur, l' laür ti bosc y i sistems de trasport se ghirà fòms y cordes spezifiches, alüsc inçe dêr desvalies tia fatòra; ares gnò fates dantadòt de coran deache ares tignì deplü y podò gni strabaciades. Dlungia cordes da liè fajò l' fomere inçe juntes, ciavèzes, vistles y braciadures. De gran importanza è laòta les fòms da menè tera ch'an adorà ti ciamps êrc por trá la tera da jò da pé cina sò insom y che arjunjó datrai na lunghèza de 50 m. Ti liber dl paìsc de Latsch dl ann 1607 pòn li che i fomeri taià fora de vigni pel de vacia, da d'èi laurada sò, dui tòc de coran torogns por manèces sciòche pert de so paiaimènt.

## Aurì

<b>I</b>	MERT S. UGO	☾
<b>2</b>	MERC S. FRANCÉSCH	
<b>3</b>	JÖB S. RICHARD	
<b>4</b>	VÈN S. ISIDORO	
<b>5</b>	SAB S. CRESZÈNZIA	
<b>6</b>	DOM DOMÈNIA BLANCIA	
<b>7</b>	LÒN SS. SOTER Y CAIO	
<b>8</b>	MERT S. WALTER	
<b>9</b>	MERC S. WALTRAUD	☼
<b>10</b>	JÖB S. ENGELBERT	

<b>II</b>	VÈN S. STANISLAO	
<b>12</b>	SAB S. ZENO	
<b>13</b>	DOM DOMÈNIA DE SAN CIASCIAN	
<b>14</b>	LÒN S. VALERIÁN	
<b>15</b>	MERT S. WALDMANN	
<b>16</b>	MERC SS. CIASCIAN Y VEGHILE	
<b>17</b>	JÖB S. RUDOLF	☾
<b>18</b>	VÈN S. APOLÒNE	
<b>19</b>	SAB S. LIUN IX	
<b>20</b>	DOM S. HILDEGARD	

<b>21</b>	LÒN S. ANSELM	
<b>22</b>	MERT S. HELMUT	
<b>23</b>	MERC S. ADALBERT	
<b>24</b>	JÖB S. FIDELIS	☼
<b>25</b>	VÈN S. MÈRCH EVANGELIST	
<b>26</b>	SAB S. MARIA DAL BUN CONSÈI	
<b>27</b>	DOM S. PIRE CANISE	
<b>28</b>	LÒN S. PIRE CHANEL	
<b>29</b>	MERT S. CATARINA DA SIENA	
<b>30</b>	MERC S. PIO V	



# Cassa Raiffeisen dla Val Badia



L'cargá - L'cargá alda, adöm ai fomeri, ai tesceri y ai rôderi, pro i artejans che jò, ann pór ann, sòn stòres. N regolamënt di artejans dl seco 17 da Stein söl Ritten scriò dant n strauf por i cargas che n'oró nia jí sòn stòres. Sòles stòres fajò l'cargá cialzá nüs o cuncià i vedli por dóta la ciása. N pèr de cialzá al dí laóta normalmènter pro l'paiamënt de vigni sorvidú; mo i cialzá ti gnò surandá zènzà coréies y zènzà broces. Plü dadí n'él nia düc che podó se vaghè n pèr de cialzá de coran; te families olách'al è tróc mituns, messá n pèr de cialzá gonot tigní por n zacotan de porsones. Al dédaincò á i cialzá da troht indò tut ite na importanza particulara y an s'í ciara jò avisa canch'an se cumpra n guant da zacan nù.

## Má

<b>I</b>	JÖB	S. OJÖP LAURANT	☺
<b>2</b>	VÈN	S. ATANÀSE	
<b>3</b>	SAB	SS. FILÍP Y IACO	
<b>4</b>	DOM	S. FLORIAN	
<b>5</b>	LÖN	S. GODEHARD	
<b>6</b>	MERT	S. ANTONIA	
<b>7</b>	MERC	S. HELGA	
<b>8</b>	JÖB	S. IDUBERGA	☺
<b>9</b>	VÈN	S. BEÁT	
<b>10</b>	SAB	S. GORDIAN	

<b>II</b>	DOM	PALSACRUSC	
<b>12</b>	LÖN	S. PANCRAZE	
<b>13</b>	MERT	S. IMELDA	
<b>14</b>	MERC	S. MATIA	
<b>15</b>	JÖB	S. TORQUATO	
<b>16</b>	VÈN	S. JAN DA NÉPOMUCH	
<b>17</b>	SAB	S. PASCAL BAYLON	☺
<b>18</b>	DOM	PASCA DE MÀ	
<b>19</b>	LÖN	S. ZELESTIN V	
<b>20</b>	MERT	S. BERNARDIN	

<b>21</b>	MERC	S. HERMANN JOSEF	
<b>22</b>	JÖB	S. RITA	
<b>23</b>	VÈN	S. JAN DE ROSSI	☺
<b>24</b>	SAB	S. MARIA DAL AIÜT	
<b>25</b>	DOM	S. URBAN	
<b>26</b>	LÖN	BEÁT HEINRICH DA BALSAN	
<b>27</b>	MERT	S. BRUNO	
<b>28</b>	MERC	S. GERMÁN	
<b>29</b>	JÖB	S. MASSIMILIÁN	
<b>30</b>	VÈN	S. FERDINAND	☺
<b>31</b>	SAB	S. PETRONILA	



# Cassa Raiffeisen dla Val Badia



L'zipladú - Al n'è feter gnanca òna na valada te Südtirol, te chëra ch'al ne sides altamo n pèr de bogn zipladus. Sciöchë les contrades riches d'arjila á alisiré l'èrt dl vasará, insciö ti á pité dantadöt les munts curides da bosch, l' material por ziplé impröma l' lëgn te çiasa y spo por na rica industria. L'èrt dl ziplé de Gherdëna é zënz' ater l' plü conesciü, mo inçe d'atri paìsc, sciöchë p. ej. la Val de Schnals, po çiarè zeruch a na lungia tradiziun dl ziplé. Inçe sc'al é gnü arobè tröc crisé dlungia i trus, vëgnel fat tres indö, indipendentamënter dal gran comerz, operes nöies dl'èrt y dla religiosité populara da mans de zipladus, gonot nia conesciüs.

## Jügn

<b>I</b>	DOM	LES ANTLÈS	
<b>2</b>	LÖN	SS. MARZELIN Y PIRE	
<b>3</b>	MERT	S. CARL	
<b>4</b>	MERC	S. FRANCÈSCH CARACCIOLO	
<b>5</b>	JÖB	S. BONIFAZE	
<b>6</b>	VËN	S. NORBERT	
<b>7</b>	SAB	S. ROBERT	☺
<b>8</b>	DOM	COR DE GEJÜ	
<b>9</b>	LÖN	S. FELIZIÀN	
<b>10</b>	MERT	S. HEINRICH	

<b>II</b>	MERC	S. BARNABA	
<b>12</b>	JÖB	S. LEO III	
<b>13</b>	VËN	S. ANTONE DA PADUA	
<b>14</b>	SAB	S. ELISEI	
<b>15</b>	DOM	S. VI	☺
<b>16</b>	LÖN	S. BENO	
<b>17</b>	MERT	S. ADOLF	
<b>18</b>	MERC	SS. MERCH Y MARZELIN	
<b>19</b>	JÖB	S. ROMUALD	
<b>20</b>	VËN	S. FLORÈNZIA	

<b>21</b>	SAB	S. ALVIJE GONZAGA	
<b>22</b>	DOM	S. PAULIN	☺
<b>23</b>	LÖN	S. EDELTRAUD	
<b>24</b>	MERT	S. JAN BATISTA	
<b>25</b>	MERC	S. ELEONORA	
<b>26</b>	JÖB	SS. JAN Y PAUL	
<b>27</b>	VËN	S. EMA	
<b>28</b>	SAB	S. IRENEO	
<b>29</b>	DOM	SS. PIRE Y PAUL	☺
<b>30</b>	LÖN	S. OTO	